

**Институт мировой литературы им. А. М. Горького
Российской академии наук**

**Научная лаборатория
«Rossica: Русская литература в мировом культурном
контексте»**

Третья международная научная конференция

**«Rossica. Русская литература в мировом
культурном контексте. Скрещенье взглядов»**

ПРОГРАММА

12–13 декабря 2022 г.

Москва, ИМЛИ РАН

ПРОГРАММА

12 ДЕКАБРЯ 2022

10.30–10.55

Регистрация участников, утреннее кофе- и чаепитие

11.00

ОТКРЫТИЕ КОНФЕРЕНЦИИ

ПРИВЕТСТВЕННОЕ СЛОВО ОТ ДИРЕКЦИИ ИМЛИ

11.00–14.00

ПЛЕНАРНОЕ ЗАСЕДАНИЕ

Ведущие: Т. В. Венедиктова, Ю. Б. Орлицкий и К. Р. Андрейчук
Регламент выступления — 20 минут. Дискуссия — 5 мин.

Беляева Ирина Анатольевна (д. ф. н., профессор, вед. науч. сотр., МГУ им. М. В. Ломоносова, ИМЛИ РАН). Сюжет о ленивом помещике в русской прозе середины XIX века: в фокусе Данте

Венедиктова Татьяна Дмитриевна (д. ф. н., профессор, завкафедрой, МГУ им. М. В. Ломоносова). Опыт социальности в метафорике малой прозы Г. Мелвилла и Л. Толстого

Коровин Андрей Викторович (к. ф. н., с. н. с. ИМЛИ РАН). «Борьба за счастье» С. В. Ковалевской и А. К. Леффер как жанровый эксперимент

Головко Вячеслав Михайлович (д. ф. н., профессор, Северо-Кавказский федеральный университет). Сомнение как личностная позиция Печорина («Герой нашего времени» М. Ю. Лермонтова) в свете идей философского скептицизма М. Монтеня («Опыты»)

Чеснокова Татьяна Григорьевна (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). Мотивы европейской комедии в «Свадьбе Кречинского» А. В. Сухова-Кобылина: разоблаченный обманщик, охота за приданым, расточитель, застигнутый врасплох

Трахтенберг Лев Аркадьевич (д. ф. н., доцент, МГУ им. М. В. Ломоносова). Сюжеты ренессансных баснописцев в сборнике Н. В. Леонтьева

Айрян Заруи Геворковна (к. ф. н., доцент, с. н. с., Институт литературы им. М. Абеяна Национальной академии наук Республики Армения). Русско-армянские литературные взаимосвязи в контексте переводческого наследия Михаила Дудина

Орлицкий Юрий Борисович (д. ф. н., в. н. с., РГГУ). Прозиметрия в русском переводе XIX–XX вв. (Шекспир, «Книга 1001 ночи»)

14.00–15.00 Перерыв

15.00–18.30

Вечернее заседание

Ведущие: И. А. Беляева, Е. Д. Гальцова и А. Г. Волховская
Регламент выступления — 20 минут. Дискуссия — 5 мин.

КОМПАРАТИВНЫЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Чжан Юйвэй (к. ф. н., преподаватель, Чжэнчжоуский университет, КНР). Две Веры в творчестве Б. Зайцева: к проблеме художественной рецепции

Андрейчук Ксения Руслановна (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). Литературные источники фильма Е. Бауэра «Нелли Раинцева»

Ван Чжаовэй (аспирант, КНР, Пекинский институт иностранных языков, МГУ им. М. В. Ломоносова). Звуки и Вещи — образ Китая в поэме «Рычи, Китай!»

Банников Константин Валерьевич (старший преподаватель департамента литературы и межкультурной коммуникации, НИУ ВШЭ — Нижний Новгород). П. Клодель и А. Ф. Лосев: скрещение взглядов

Молнар Ангелика (PhD, доцент, Институт славистики Дебреценского университета, Венгрия). Образы птиц у А. П. Чехова и М. Месёя

16.30–16.45 Кофе-пауза

ИСТОРИЯ КУЛЬТУРНЫХ ВЗАИМОСВЯЗЕЙ

Сартаков Егор Владимирович (к. ф. н., доцент, МГУ им. М. В. Ломоносова). Русско-сербские литературные связи середины XIX века: анонимная статья о Гоголе в сербской печати

Чечнёв Яков Дмитриевич (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). История издания «Антологии китайской лирики» (1923) во «Всемирной литературе»

Волховская Анна Григорьевна (к. ф. н., зав. отделом выставок, Государственный музей А.С. Пушкина; постдок, Университет Буэнос-Айреса). Столетие смерти А. С. Пушкина в Аргентине

Попова Виктория Юрьевна (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). «Передовые писатели» Латинской Америки и журнал «Интернациональная литература» (по материалам фондов редакции издания и Союза советских писателей)

Богданов Георгий Александрович (независимый исследователь, бакалавр славистики, Эрланген, Германия). Франция в жизни Н. А. Некрасова (к 175-летию со дня рождения Селины Лефрен)

Шубина Варвара Александровна (магистрант, МПГУ). Многоязычие монографии Алексея Веселовского «Этюды о Мольере. Мизантроп»

Козлова Елизавета Сергеевна (аспирант, РГГУ; студент, Université de Toulon, France). Переписка Р. Мартен дю Гара — дискуссии о русской литературе

Аксенова Марина Викторовна (к. ф. н., доцент, Нижегородский государственный педагогический университет им. К. Минина). Особенности культурного трансфера в травелоге (на примере «Путешествия в Англию, Германию и Францию» Н. И. Греча»)

Стендовые доклады

Ван Чуньхуэй (магистрант, Шаньдунский университет, КНР; Санкт-Петербургский государственный университет). Сравнительное исследование женского самосознания в повестях В. Токаревой «Лавина» и Чжан Айлин «Красная и белая роза» (стендовый доклад)

Чечнёв Яков Дмитриевич (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). Женщины-переводчицы «Всемирной литературы»: обзор деятельности (Исследование выполнено в ИМЛИ РАН за счет средств гранта Российского научного фонда № 19-78-10100, <https://rscf.ru/project/19-78-10100/>)

Богданов Георгий Александрович (независимый исследователь, бакалавр славистики, Эрланген, Германия). Сказка «Стойкий оловянный солдатик» как симбиоз «маленьких трагедий»

13 ДЕКАБРЯ 2022

9.30–9.55

Регистрация участников и утреннее кофе- и чаепитие

10.00–14.00

УТРЕННЕЕ ЗАСЕДАНИЕ

ВОПРОСЫ ПЕРЕВОДА И АВТОПЕРЕВОДА

Ведущие: Ю. Ю. Анохина, А. Л. Гумерова, В. С. Сергеева
Регламент выступления — 20 минут. Дискуссия — 5 мин.

Анохина Юлия Юрьевна (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). «Последний поэт» и The Last Poet: о переводах стихотворения Е. А. Боратынского на английский язык

Нестерова Наталья Михайловна (д. ф. н., профессор, Пермский национальный исследовательский политехнический университет), **Курушин Дмитрий Данилович** (аспирант, Пермский национальный исследовательский политехнический университет). Автоперевод в свете теории «вторичного текста»

Гумерова Анна Леонидовна (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). Рецепция английского культурного контекста в русском переводе романа К. С. Льюиса «Мерзейшая мощь»

Погребная Яна Всеволодовна (д. ф. н., доцент, профессор кафедры русской и мировой литературы и технологий обучения, Ставропольский государственный педагогический институт). Рецепция перевода стихотворения М. Ю. Лермонтова «Сон» в эстетической концепции В. В. Набокова

Буданова Ирина Борисовна (к. ф. н., ст. преподаватель, РУДН). Неоконченные переводы А. Н. Островского с итальянского языка

Велигорский Георгий Александрович (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). Особенности первого перевода детской дилогии Кеннета Грэма («Золотой возраст», «Пора грез») на русский язык: ошибки и находки

Филатов Антон Владимирович (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН; преподаватель, МГУ им. М. В. Ломоносова). Н. С. Гумилев — переводчик сонетов О. Уайльда

Маричик-Сьоли Юлия Александровна (к. ф. н./PhD (Франция), с. н. с., ИМЛИ РАН). «Рифма и жизнь». К вопросу о переводе поэтического наследия Марины Цветаевой на французский язык

Сергеева Валентина Сергеевна (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). «Умеют читать на латыни и на английском»: проблема автоперевода и целевой аудитории в аллегорической поэме Уильяма Ленгленда «Видение о Петре Пахаре»

Тюняева Ольга Дмитриевна (аспирант, МГУ им. М. В. Ломоносова; хранитель экспозиции дома-музея И. С. Тургенева в Москве). К вопросу о «маленькой школе в среде американских романистов»: влияние первых переводов И. С. Тургенева на писателей США XIX в.

14.00–15.00 Перерыв

ВЕЧЕРНЕЕ ЗАСЕДАНИЕ — I. КАМИННЫЙ ЗАЛ ИМЛИ

15.00–19.00

Ведущие: В. Б. Зусева-Озкан, А. В. Серебренников и Г. А. Велигорский
Регламент выступления — 20 минут. Дискуссия — 5 мин.

ИМАГОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ КОМПАРАТИВИСТИКИ

Королева Светлана Борисовна (д. ф. н., доцент, руководитель международной научно-исследовательской лаборатории «Фундаментальные и прикладные исследования аспектов культурной идентификации», Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова). Holy Russia: дискурс о Святой Руси в британской культуре (1880-е — 1920-е годы)

Серебрянников Артем Вадимович (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). Пьяный русский Дон Кихот, герой латинской эпиграммы английского путешественника Ричарда Джемса (1592–1638)

Цзин Жуге (к. ф. н., ассистент-исследователь, Институт иностранных языков Шанхайского университета Цзяотун, КНР). Трансформация и восприятие горьковского «гуманизма» в Китае: с начала XX века по настоящее время

Ковалева Марина Юрьевна (лаборант-исследователь, Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н. А. Добролюбова). Образы русских женщин в романе Уильяма Джекхарди «Тщета»

Аров Ярослав Игоревич (специалист по учебно-методической работе, МПГУ). Виды и функции стереотипов в творчестве В. В. Розанова

16.30–16.45 Кофе-пауза

РЕЦЕПТИВНЫЕ КОНТИНУУМЫ

Кузнецова Екатерина Валентиновна (к. ф. н., с. н. с., ИМЛИ РАН). Рецепция «Дракулы» Брэма Стокера в романе О. Миртова «Яблони цветут»

Чжу Биин (аспирант, Нанкинский университет, КНР). Переосмысление Ю. М. Лотманом «Писем русского путешественника» с точки зрения структурной поэтики: в центре внимания проблема автора

Николаев Николай Ипполитович (д. ф. н., профессор, Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова), **Швецова Татьяна Васильевна** (к. ф. н., доцент, Северный (Арктический) федеральный университет им. М. В. Ломоносова). Особенности пространственно-временной позиции лирических героев Т. Мура и И. И. Козлова (“Those evening bells” и «Вечерний звон»)

Минасян София Витальевна (к. ф. н., доцент, с. н. с., ИМЛИ РАН). Анри Барбюс, путь от «Огня» до «Иисуса»

Ариас-Вихиль Марина Альбиновна (д. ф. н., в. н. с., ИМЛИ РАН). Вокруг издательских проектов М. Горького в 1916–1933 гг.: «Жизнь замечательных людей» (по материалам писем Ал. Алтаева в Архиве А. М. Горького) (при поддержке гранта РФФИ № 21-18-00494)

Горюнов Дмитрий Валерьевич (к. филос. н., доцент, декан факультета культурологии и социально-культурных технологий, Пермский государственный институт культуры), **Загороднева Кристина Владимировна** (к. ф. н., доцент, Пермский государственный институт культуры). Документальный фильм «Тайна Пикассо» («Le Mystère Picasso», 1956) в интерпретации драматурга Олега Богаева (на материале пьесы «PICASSO», 2019)

Зусева-Озкан Вероника Борисовна (д. ф. н., в. н. с., ИМЛИ РАН). М. Цветаева как читательница Э. Ростана: мотивы Ростана в перспективе женщины-автора

Эфендиева Галина Владимировна (к. ф. н., доцент, с. н. с., Амурский государственный университет, г. Благовещенск). Творчество Лариссы Андерсен и Восток: Поэзия, живопись, фотография

Валиева Юлия Мелисовна (к. ф. н., доцент, Санкт-Петербургский государственный университет). Аллунаны / Липавские: новые материалы об истории литературного быта и окружения обэриута-чинаря Леонида Липавского

Гальцова Елена Дмитриевна (д. ф. н., г. н. с., зав. науч. лаб. "Rossica"). Борис Пастернак и Рене Шар: гипотезы для компаративного анализа творчества (при поддержке гранта РФФИ № 20-012-00539)

ВЕЧЕРНЕЕ ЗАСЕДАНИЕ — II. КОНФЕРЕНЦ-ЗАЛ ИМЛИ

15.00–19.00

ИССЛЕДОВАНИЯ МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ

Ведущие: Т. Г. Чеснокова, В. Ю. Попова, О. В. Голодняк
Регламент выступления — 10–15 минут, обсуждение — 5 минут.

Борисов Иван Владимирович (независимый исследователь, выпускник ИФИ РГГУ). "Infected words", или «зараженные слова», в поэме Джона Милтона «Потерянный рай»

Воронцова Светлана Сергеевна (аспирант, ИМЛИ РАН). Влияние творчества Достоевского на роман «Тайная история» Донны Тартт и случай «обратного перевода»

Володеева Мария Сергеевна (студент, РУДН). Влияние русской литературы на творчество японского писателя Рюноске Акутагавы

Юсупова Валерия (магистрант, РГГУ). Ферганская школа поэзии в контексте теории М. П. Фаррелла

Сырысева Диана Юрьевна (аспирант, м. н. с., ИМЛИ РАН). Дантовский «след» в романах Альбины Нури «Пятый неспящий» и «Плачущий лес»

Иванов Игорь Эдуардович (магистрант, МГУ им. М. В. Ломоносова). История основания Великой Лавры в переводном «Житии Саввы Освященного» (иеротопический аспект)

16.30–16.45 Кофе-пауза (в Каминном зале)

Кудалина Анна Алексеевна (магистрант, ИФИ РГГУ). Визуальные и речевые репрезентации персонажа в романном нарративе («Война и мир» Л. Н. Толстого и «В поисках утраченного времени» М. Пруста)

Иштуин Юрий Юрьевич (магистрант, МГУ им. М. В. Ломоносова). Проблема межкультурных связей в письмах немецких переводчиков к А. П. Чехову

Фисенко Александра Сергеевна (аспирант, МГУ им. М. В. Ломоносова).
Рецепция творчества Эрскина Колдуэлла в СССР 1930-х — начала 1940-х гг.

Левитина Виктория Олеговна (магистрант, МПГУ). Восточные мотивы в романах В. Пелевина «Empire V» и «Batman Apollo»

Тимохина Евгения Николаевна (магистрант, МПГУ). Роль культурных стереотипов в «романе-пунктире» А. Г. Волоса «Хуррамабад» (на примере глав «Свой» и «Чужой»)

Кашина Дарья Михайловна (студент, РУДН). Интерпретация культурного кода России в трилогии Ли Бардуго «Тень и Кость»

Лунькова Софья Алексеевна (студент, РУДН). Рецепция творчества Ф. М. Достоевского в фильме «Идиот» А. Куросавы

19.00

КАМИННЫЙ ЗАЛ

ПОДВЕДЕНИЕ ИТОГОВ КОНФЕРЕНЦИИ

Адрес ИМЛИ РАН:

Москва, ул. Поварская, д. 25 а. Метро «Баррикадная»/«Краснопресненская» или «Арбатская»/«Библиотека имени Ленина».

**Конференция организована научной лабораторией ИМЛИ РАН
«Rossica: Русская литература в мировом культурном контексте»**

Координаторы конференции:

Елена Дмитриевна Гальцова и Оксана Владимировна Голодняк

rossica-in-contextu@yandex.ru